ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 22 avril 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 17 mars 1981 créant des cellules administratives provisoires auprès des quatre ministères des Communautés et des Régions", a donné le 17 mai 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e april 1982 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 maart 1981 tot oprichting van voorlopige administratieve cellen bij de vier ministeries van de Gemeenschappen en van de Gewesten", heeft de 17e mei 1982 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L'alinéa 3, relatif à l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, est superflu et doit être omis.

Mieux vaudrait, dans le texte français de l'alinéa 4, insérer l'adverbe "notamment", sur le modèle du texte néerlandais.

L'arrêté royal qui a été examiné par le Conseil d'Etat dans le projet portant le n° 14.655/2 doit être visé avec son intitulé exact. Il faut écrire, à l'alinéa 5 :

"Vu l'arrêté royal du ... remplaçant l'arrêté royal du 17 avril 1979 créant quatre ministères des Communautés et des Régions".

L'arrêté royal modifié par le projet doit être visé au préambule avant l'alinéa 6. Il faut donc insérer à cet endroit un nouvel alinéa rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 17 mars 1981 créant des cellules administratives provisoires auprès des quatre ministères des Communautés et des Régions, notamment les articles 1er et 3;".

Les avis et accords doivent être visés à la fin du préambule et y figurer, par conséquent, après le considérant. Dans celui-ci, mieux vaudrait écrire : "en application de l'article 66" plutôt que "comme suite aux dispositions de l'article 66".

.../...

La formule de proposition ne mentionne que le Premier Ministre, alors que les Ministres des Réformes institutionnelles, de la Fonction publique et du Budget, ainsi que le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, figurent parmi les signataires. Ces Ministres et Secrétaire d'Etat devraient être repris parmi les proposants.

## DISPOSITIF.

### Articles 1er et 2.

Comme les articles 1er et 2 modifient l'article 1er de l'arrêté royal du 17 mars 1981, ils doivent être fusionnés en un seul article.

Il y a lieu de mentionner avec son intitulé exact l'arrêté royal dont le projet a été examiné par le Conseil d'Etat sous le n° L. 14.655/2.

Le texte suivant est proposé :

"Article 1er.

A l'article 1er de l'arrêté royal du 17 mars 1981 créant des cellules administratives provisoires auprès des quatre ministères des Communautés et des Régions, sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe 1er, les mots "l'arrêté royal du 17 avril 1979, créant quatre ministères des Communautés et des Régions, modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet 1979, 12 février 1980,

.../...

13 mars 1980, 16 mai 1980, 23 juillet 1980 et 16 mars 1981" sont remplacés par les mots "l'arrêté royal du ... remplaçant l'arrêté royal du 17 avril 1979 créant quatre ministères des Communautés et des Régions";

2° l'article est complété par la disposition suivante :

"§ 3. Les cellules administratives provisoires instituées auprès des ministères de la Communauté française, de la Communauté flamande et de la Région wallonne sont mises à la disposition de l'Exécutif de la Communauté française, de l'Exécutif flamand et de l'Exécutif régional wallon, selon le cas".

Article 3 (devenant l'article 2).

Le texte suivant est proposé :

"Article 2.-

L'article 3, alinéa 1er, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Le détachement ne constitue ni une nouvelle nomination ni un transfert. Il est réalisé par un arrêté pris conjointement par le Premier Ministre, le Ministre intéressé, le Ministre de la Fonction publique et le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique".

---

AANHEF.

Het derde lid, dat betrekking heeft op het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, dient als overbodig te vervallen.

In navolging van de Nederlandse tekst voege men in de Franse tekst van het vierde lid het bijwoord "notamment" in.

Het koninklijk besluit dat door de Raad van State als ontwerp is onderzocht onder nr L. 14.655/2,moet met zijn juiste opschrift worden vermeld. In het vijfde lid schrijve men :

"Gelet op het koninklijk besluit van ... tot vervanging van het koninklijk besluit van 17 april 1979 tot oprichting van vier ministeries van de Gemeenschappen en van de Gewesten".

Het door het ontwerp gewijzigde koninklijk besluit moet in de aanhef vóór het zesde lid worden vermeld. Aldaar voege men derhalve een nieuw lid in als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 17 maart 1981 tot oprichting van voorlopige administratieve cellen bij de vier ministeries van de Gemeenschappen en van de Gewesten, inzonderheid op de artikelen 1 en 3;".

De verwijzing naar de adviezen en akkoorden hoort thuis op het einde van de aanhef en moet derhalve na de considerans komen. In die considerans ware het beter te schrijven "overeenkomstig artikel 66" in plaats van "ingevolge de bepalingen van artikel 66".

.../...

Het voordrachtformulier vermeldt alleen de Eerste Minister, terwijl ook de Ministers van Institutionele Hervormingen, de Minister van Openbaar Ambt en de Minister van Begroting, alsook de Staatssecretaris voor Openbaar Ambt medeondertekenaar zijn. Die Ministers en die Staatssecretaris zouden het besluit ook mede moeten voordragen.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikelen 1 en 2.

De artikelen 1 en 2 wijzigen beide artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 maart 1981. Zij moeten dan ook tot een enkel artikel worden samengevoegd.

Naar het koninklijk besluit waarvan het ontwerp door de Raad van State onder nr L. 14.655/2 werd onderzocht, verwijze men met juiste opschrift.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 1.-

In artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 maart 1981 tot oprichting van voorlopige administratieve cellen bij de vier ministeries van de Gemeenschappen en van de Gewesten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de woorden "het koninklijk besluit van 17 april 1979, tot oprichting van vier ministeries van de Gemeenschappen en van de Gewesten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 juni 1979, 12 februari 1980, 13 maart 1980, 16 mei 1980, 23 juli 1980 en 16 maart 1981" vervangen door de

.../...

woorden "het koninklijk besluit van ... tot vervanging van het koninklijk besluit van 17 april 1979 tot oprichting van vier ministeries van de Gemeenschappen en van de Gewesten";

2° het artikel wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"§ 3. De voorlopige administratieve cellen, ingesteld bij de ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest, worden ter beschikking gesteld van de Vlaamse Executieve, van de Franse Gemeenschaps-executieve en van de Waalse Gewestexecutieve, naar gelang van het geval".

Artikel 3 (dat artikel 2 wordt).

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 2.-

Artikel 3, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De detachering is noch een nieuwe benoeming noch een overplaatsing. Zij geschiedt met een besluit, gezamenlijk vastgesteld door de Eerste Minister, de betrokken Minister, de Minister van Openbaar Ambt en de Staatssecretaris voor Openbaar Ambt".

---

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

L. MATRAY, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J.-J. STRYCKMANS, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-J. STRYCKMANS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.